

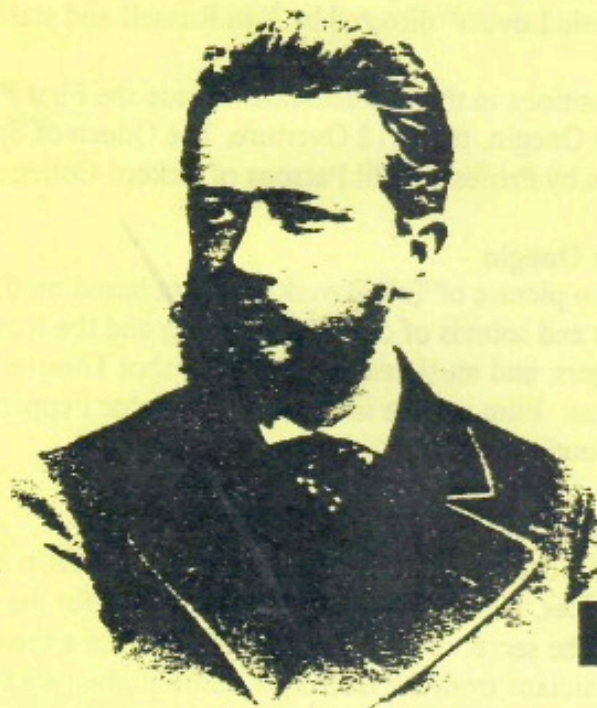


RUSSIAN HERITAGE

Post Office Box 66123

St. Pete Beach, Florida 33736

RUSSIAN HERITAGE NEWSLETTER



Peter Tchaikovsky
1840-1893

NOVEMBER 1999

IV-3

TCHAIKOVSKY – PUSHKIN FILM FESTIVAL

TUESDAY, NOVEMBER 9, 1999

DENDY AUDITORIUM

ECKERD COLLEGE

Three film experiences will be featured at the Tchaikovsky – Pushkin Film Festival at Eckerd College on Tuesday, November 9th. These films will be shown in the Dendy Auditorium at Eckerd College at 4200 54th Avenue South. There is no charge.

2:00 pm The Life of Peter Tchaikovsky

This presentation combines highlights from several sources:

1) a documentary film on the life of Tchaikovsky which compares the stages of the composer's life with the four movements of his Sixth Symphony; 2) short selections from the Russian feature film "Tchaikovsky" (in Russian, with subtitles) directed by Dimitri Tiomkin and starring I. Smoktunovsky as Tchaikovsky; and 3) short excerpts from the British film "The Music Lovers" directed by Ken Russell and starring Richard Chamberlain as Tchaikovsky.

Musical compositions in this presentation include the First Piano Concerto, Swan Lake, Evgeny Onegin, the 1812 Overture, The Queen of Spades, and the Sixth Symphony. Introduction by Professor Bill Parsons of Eckerd College.

4:00 pm Evgeny Onegin

A classic motion picture of Tchaikovsky's opera based on the Pushkin classic, highlighting the sights and sounds of old St. Petersburg and the Russian countryside, using actors, singers, and musicians from the Bolshoi Theatre, including Galina Vishnevskaya as Tatiana. Film will be introduced by Victor Peppard, Professor of Russian at the University of South Florida.

7:00 pm The Queen of Spades

Film version of Tchaikovsky's opera based on the Pushkin short story about a poor but ambitious officer, Hermann, torn between his love for the beautiful Lisa and his determination to learn the secret of the "three cards" and win a fortune gambling. Performed by soloists and musicians from the Bolshoi Theatre in the parks and palaces of St. Petersburg. Professors Bill and Vivian Parsons will introduce this film.

Those who enjoy classical music will find pleasure in these Tchaikovsky gems. You don't need to be an opera lover to appreciate this dramatic music by one of the world's great composers.

Cine-world '99 International Film Festival

November 5-14, 1999 *In Sarasota, Florida*

Burns Court Cinema • 506 Burns Lane • 941-955-9338

Sarasota Film Society • 941-364-8662

The following five Russian films (in Russian with English subtitles) will be shown in Sarasota. For more information, visit the website at www.filmsociety.org or call the numbers listed above.

FIVE RUSSIAN FILMS FEATURED

Heads and Tails

Georgi Danelyia, Russia, 1995

Kirill Pirogov, in a hilarious debut, won't take "no" for an answer—not when his boss won't give him time off and not when his beloved turns up with another guy. 90 min. In Russian.

Wed-11/10-7:45 Thu-11/11-2:15

The Lady From the Village

Aleksie Sakharov, Russia, 1995

This multi-award winning adaptation from Alexander Pushkin tells how a romance between offspring of feuding fathers forces the girl-of-the-manor into a lower-class disguise to meet with her hussar wannabe. 110 min. In Russian.

Thu-11/11-8:15 Fri-11/12-2:15

Nastya

Valeri Pendrakovsky, Russia, 1993

Even though she hates looking in the mirror, sales clerk Nastya catches the eye of Valeri. Then her secret wish comes true and she becomes a knockout—except for this one little problem. . . 89 min. In Russian.

Fri-11/12-5:00 Sat-11/13-2:30

You Can't Leave Me Like This

Sergei Bloshnikov, Russia, 1990

Just another milk run for Yuri, driving to Yalta -except he gets stuck with a funky hitchhiker along the way. It's a combination road movie and wrenching personal drama. 82 min. In Russian.

Wed-11/10-5:15 Thu-11/11-5:30

The Very Faithful Wife

Valeri Pendrakovsky, Russia, 1992

Newlyweds Valeri and Natalya are separated when he goes to the gold fields and gets in big trouble while she, alone with their baby, meets a sympathetic older journalist. 76 min. In Russian.

Sat-11/13-5:30 Sun-11/14-2:30

A WEEKEND OF RUSSIAN CULTURE
JANUARY 14 – 15, 2000

Millennium Old Russian New Year's Celebration

Who? You are invited*

What? Dinner, Dancing, Program

Poet Yevgeny Yevtushenko

Xenia Woyevodsky, Tolstoy Foundation

Concert by Vladimir Khokhlov

Where? St. Petersburg Yacht Club

When? January 14, 2000 (beginning at 6:00pm)

Why on this date? Russians celebrate New Year's Day twice. January 1 is the first day of the new year, but the old style Julian calendar is thirteen days behind the contemporary Gregorian calendar, so by the old calendar January 14 is the first day of the new year, new century, and new millennium. Come, let us celebrate!

*If you are on our Newsletter mailing list, you should also have received an official invitation to this event. If you did not receive this, please call (727) 367-2092 or (727)-544-8903.

YEVGENY YEVTUSHENKO

READS

RUSSIAN POETRY FROM PUSHKIN TO THE PRESENT

Saturday, January 15, 2000

2:00 pm

Palladium Theatre

253 5th Avenue North

(in downtown St. Petersburg)

Our Pushkin Day poetry reading was a great success! If you enjoyed that event you will certainly want to come back for more. Yevtushenko will read in Russian some of the masterpieces of Russian poetry, beginning with a selection of Pushkin's verses, and ending with a number of his own works. In between will be a selection of favorite short poems by several of Russia's finest poets. Brief introductions and readings of the poems in English will be similar to the Pushkin Day event. The full program will be included in the January Newsletter to give you an idea of what to expect.

The poetry reading is jointly sponsored by Russian Heritage, Eckerd College, and The University of South Florida. Tickets will be \$5.00 at the door, but you can save by purchasing your tickets early from Russian Heritage. Students can also get discounted tickets.

PEOPLE IN RUSSIAN HERITAGE

In this section we will give brief descriptions of the activities of some of the members and friends of Russian Heritage.

Vera Espinola Beery (the chair of the Board of Directors) and **Bruce Beery** (our Treasurer) will be traveling to St. Petersburg, Russia from December 6 to December 18 on museum business.

Nicholas and Jana Goncharov report that they will be moving to Asheville, North Carolina as of December 1, 1999. Nicholas reports that there are more than 500 Russian families in the area. Maybe he will visit the house built in Asheville by Peter Demens after he left Florida in 1889. That would be a good feature article for the RH Newsletter, which he says he enjoys "very, very, much!"

The following members have joined Russian Heritage as dues paying members since the last newsletter: **Paul Belkin, Judy Ferrara, Ben Geradts, Carl Kuttler, and Irina Nemchonok.**

It is not too late to join for 1999-2000. Here is how you can become a full member:

Here are listed the categories of membership:

___ \$ 5.00	Student
___ \$10.00	Individual
___ \$15.00	Family
___ \$50.00	Sponsor

Make checks payable to: Russian Heritage
and send to: Post Office Box 66123
St. Pete Beach, FL 33736

Upcoming Events

December 14 Planning Meeting for Board of Directors and others interested in the programs for Russian Heritage. 7:00 pm at the St. Petersburg Junior College (Allstate Campus).

January 14, 2000	Old Russian New Year's Celebration (see page 4)
January 15, 2000	Yevtushenko Poetry Reading (see page 4)
March 14, 2000	Third Annual Russian Songfest
May 1, 2000	Peter Demens Day Symposium

LANGUAGE CORNER: WHAT'S IN A NAME?

Last month we examined the Russian alphabet and encouraged our non-Russian speaking friends to get started with the alphabet and language. You who know Russian can help the newcomers with much support and encouragement. This month we will look at the question of names in Russian. See if you can find your name on the list, or figure out how your name will sound (and be written) in Russian.

Most friends of Russian culture know about the three names in Russian. The first name is name given to the child at birth, and it may have many forms of endearment, or as we might say nicknames. The middle name is the patronymic, and is formed from the father's name. The last name (or family name) is basically the same as the last name in English. Readers of Russian literature become familiar with this complex name system.

The following explanation will give more examples of the names in Russian, and the names on the next page will give you practice reading and saying Russian names.

A man adds the special suffix *-ович* (*-евич*) to his father's name to form the patronymic. Women use *-овна* (*-евна*). A woman named Анна whose father's name is Антон is addressed as Анна Антоновна. А Михайл whose father is Сергей is known as Михайл Сергеевич. You may have heard of Лев Николаевич Толстой or Пётр Ильич Чайковский. Толстой and Чайковский are family names (фамилия). Russians do not use a patronymic when addressing a foreigner, since most foreign first names would form rather strange-sounding patronymics. Examine these common first names and the patronymics.

Full Form	Masculine Patronymic	Feminine Patronymic
Александр	Александрович	Александровна
Антон	Антонович	Антоновна
Борис	Борисович	Борисовна
Валентин	Валентинович	Валентиновна
Виктор	Викторович	Викторовна
Владимир	Владимирович	Владимировна
Николай	Николаевич	Николаевна
Игорь	Игоревич	Игоревна
Олег	Олегович	Олеговна
Пётр	Петрович	Петровна
Роман	Романович	Романовна

кто EH-ta?
 stoo-DYENT
 stoo-DYENT-ka
 pra-FYE-ser
 moo-zy-KANT
 PYO-ter vye-LEE-kee
 PYO-ter de-MEN-tyef
 PEE-ter de-MENZ
 nee-ka-LAI fta-ROI
 sfya-TOI nee-ka-LAI

КТО ЭТО?
 СТУДЕНТ
 СТУДЕНТКА
 ПРОФЕССОР
 МУЗЫКАНТ
 ПЁТР ВЕЛИКИЙ
 ПЁТР ДЕМЕНТЬЕВ
 ПИТЕР ДЕМЕНС
 НИКОЛАЙ ВТОРОЙ
 СВЯТОЙ НИКОЛАЙ

Who is this?
 student (M)
 student (F)
 professor
 musician
 Peter the Great
 Pyotr Dementyev
 Peter Demens
 Nicholas II
 St. Nicholas

Part I. Hi! My name is . . . (pree-VYET! men-YA za-VOOT . . .)
 What is your name? (kak VAS za-VOOT?)
 To a child, or child to child, you would say "kak tye-BYA
 za-VOOT?" instead of "kak VAS za-VOOT?"
 pree-VYET = ZRAS-vy-tye = DO-bree dyen.
 Hi HELLO GOOD DAY

This is how you will write your name in Russian.

Bill	БИЛЛ	Anna	АННА
Bob	БОБ	Jennifer	ДЖЕННИФЕР
Frank	ФРАНК	Julie	ДЖУЛИ
Jim	ДЖИМ	Kathy	КАТИ
John	ДЖОН	Kori	КОРИ
Jeff	ДЖЕФФ	Kristen	КРИСТЕН
Mike	МАЙК	Laura	ЛАРА
Peter	ПИТЕР	Liza	ЛИЗА
Steve	СТИВ	Mary	МЭРИ
Tom	ТОМ	Michelle	МИШЕЛЛЬ

RUSSIAN NAMES. Common Russian first names are given in the first column, followed by the more informal nicknames. The pronunciation is given on the right.

АЛЕКСАНДР (САША)	a-lek-SAN-der (SA-sha)
АНАТОЛИЙ	a-na-TO-lee
АННА	A-na
АНДРЕЙ	an-DREI
АНТОН	an-TON
ВАСИЛИЙ (ВАСЯ)	va-SEE-lee (VA-sya)
ВЕРА	VYE-ra
ВИКТОР	VEEK-ter
ВЛАДИМИР	vla-DEE-meer
ГАЛИНА	ga-LEE-na
ГЕННАДИЙ	ge-NA-dee
ДМИТРИЙ (ДИМА)	dee-MEE-tree (DEE-ma)
ЕВГЕНИЙ	yev-GAY-nee
ЕКАТЕРИНА (КАТЯ)	ye-ka-te-REE-na (KA-tya)
ЕЛЕНА (ЛЕНА)	ye-LYE-na (LYE-na)
ИВАН (ВАНЯ)	ee-VAN (VAN-ya)
ИРИНА	ee-REE-na
ЛЮБОВЬ	lyu-BOV
МАРИЯ (МАША)	ma-REE-ya (MA-sha)
МИХАИЛ (МИША)	mee-kha-EEL (MEE-sha)
НАДЕЖДА	na-DEZH-da
НАТАЛЬЯ (НАТАША)	na-TAL-ya (na-TA-sha)
НИКОЛАЙ	nee-ka-LAI
НИНА	NEE-na
ПЁТР	PYO-ter
ПАВЕЛ (ПАША)	PA-vel (PA-sha)
РАИСА	ra-EES-a
СЕРГЕЙ	ser-GEI
СОФЬЯ (СОНЯ)	SOF-ya (SON-ya)
ТАМАРА	ta-MA-ra
ТАТЬЯНА (ТАНЯ)	ta-TYA-na (TAN-ya)
ФЕДОР	FYO-der